Lenva

Dze predzo de viëille pa-olle
nëssuye avouë ma tseur viventa,
ëpanduye deun lo meun cerevë
pe se barme euncougnuye
et sortuye comme de meusecca di ten
fouettéye de ma lénva,
de son crèissu pe de siécle
su de botse améye,
chouedzjà et battu euntre le den di ten,
sortu de la via
comme de sourie et de querrio
et comme euna moffa de douleur
dessu lo tormen de la tseur
et di cœur.

Lengoua

Je prègeo de vièlyes paroles
nèssues avouéc ma chèrn viventa,
èpandues dens lo mien cèrvél
per ses bârmes encognues
et sorties come de musica du temps
fouètâes de ma lengoua,
des sons crèssus per des siècles
sur des boches amères,
(as)suegiês et batus entre les dents du temps,
sortis de la via
come des sourires et des cris
et come una moça de dolor
dessus lo torment de la chèrn
et du côr.

Marco Gal

Langue

Je parle de vieilles paroles
nées avec ma chair vivante,
épanouies dans mon cerveau
dans ses antres inconnus
et jaillies comme une musique du temps
fouettées par ma langue,
des sons grandis pendant des siècles
sur des bouches amères,
lissés et battus entre les dents du temps,
surgis de la vie
comme des sourires et des cris
et comme une mousse de douleur
sur le tourment de la chair
et du cœur.